Программа учебной дисциплины «Культурный трансфер в России рубежа XVIII-XIX вв.”»

Утверждена
Академическим советом ООП “Русская литература и компаративистика”
Протокол № 2 от «22» мая 2018 г.

Автор	М.Б. Велижев., канд.фил.наук, PhD, профессор mvelizhev@hse.ru
Число кредитов	2
Контактная работа (час.)	28
Самостоятельная работа (час.)	48
Курс	1
Формат изучения дисциплины	Без использования онлайн-курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Целями освоения дисциплины «Культурный трансфер в России рубежа XVIII-XIX вв.» являются изучение ключевых тенденций в истории русской литературы рубежа XVIII и XIX вв. в компаративной междисциплинарной перспективе, а также развитие навыка сравнительно-филологического анализа.

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

- основные события и факты истории русской литературы рубежа XVIII и XIX вв.;
- методы филологического компаративного исследования.

уметь:

- применять методологию культурного трансфера при анализе нон-фикциональных и художественных текстов, созданных на русском языке в начале XIX века;
- оперировать основными историко-культурными и филологическими понятиями, владеть научной терминологией применительно к изучению истории русской литературы рубежа XVIII и XIX веков;
- пользоваться методологией междисциплинарного компаративного исследования;
- ставить исследовательскую задачу, выполнять исследование, представлять его и обсуждать с коллегами.

владеть:

- навыками научного и библиографического поиска;
- навыками обработки и интерпретации научных исследований по проблеме культурного трансфера в России;
- методами теоретического исследования в области компаративистики.

Изучение дисциплины «Культурный трансфер в России рубежа XVIII-XIX вв.» базируется на следующих дисциплинах:

- Академическое письмо (русский язык);
- Введение в компаративистику.

Для освоения учебной дисциплины студенты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- знать основные факты истории русской литературы начала XIX в., их базовые интерпретации в филологической науке XX в.;
- знать основные факты по истории русской культуры (в объеме программы обучения в бакалавриате);
- владеть аналитическим мышлением, понимать взаимосвязи между гуманитарными науками.

Основные положения дисциплины должны быть использованы в дальнейшем при изучении следующих дисциплин:

- Филология в системе гуманитарного знания;
- Основные тенденции развития литературы Нового времени.

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Введение в кросс-культурную историю русской литературы XVIII – начала XIX вв.

Особенности русской культурной истории XVIII в.: реформы Петра Великого, русская придворная культура середины XVIII столетия, роль манифеста о вольности дворянской в истории русской культуры, культурная политика Екатерины II.

Русская культура и Европа в XVIII веке: культурные контакты, русская литературы и западная словесность – точки пересечения и отталкивания, проблема русской переводной и оригинальной литературы, рождение русского литературного канона, русское дворянство и европейская культура рубежа XVIII-XIX вв.

Тема 2. Русский литературный язык на рубеже веков.

История русского литературного языка в XVIII в.: роль М.В. Ломоносова в кодификации литературной нормы. Соотношение книжного и разговорного узуса. Реформа Н.М. Карамзина. Концепция реформы русского литературного языка В.М. Живова.

Русский язык как объект политической и культурной идентификации: история русской культуры рубежа XVIII-XIX вв. в интерпретации Ю.М. Лотмана и Б.А. Успенского. Дискуссии о языке в начале XIX в.: основные факты и фигуры, русский литературный язык в контексте складывания национальной мифологии.

Тема 3. Литературный мета-язык: рождение русской литературной критики.

История русской литературной критики в XVIII в.: проблема неразличимости критики и теории литературы. «Рождение» критики в 1790-е гг. – деятельность Карамзина в «Московском журнале». Карамзин-критик в «Вестнике Европы».

Две модели критического высказывания: «немецкая» и «французская». Немецкая модель: наука как институциональная рамка для литературной критики, концепция лите-

ратурного поля и роль в нем критика. Французская модель литературной критики: светская литература и функция критического высказывания. История русской критики как рецепции двух моделей.

Тема 4. Жанры: легкая поэзия второй половины XVIII – начала XIX века.

История «легкой поэзии» во Франции: генезис, основные события литературного процесса и социальная среда (салонная культура). Рецепция легкой поэзии в России: проблема культурного трансфера («Душенька» Богдановича).

Анализ легкой поэзии Карамзина (на материале стихотворений: «Протей или Несогласия стихотворца», «Послание к женщинам», «К бедному поэту», «Дарования». Карамзин и западноевропейская легкая поэзия.

Тема 5. Русская трагедия и ее европейские истоки – В.А. Озеров.

Русская трагедия в XVIII в.: Сумароков и его школа. Новая русская трагедия начала XIX в. – В.А. Озеров, его биография, литературная репутация и корпус сочинений.

Анализ трагедии Озерова «Эдип в Афинах». Античная трагедия в интерпретации Озерова. Французские источники трагедийной стратегии Озерова: Саккини и Дюси.

Тема 6. Русская басня как переводной и оригинальный жанр.

Басня в Европе: французский контекст, басни Ж. де Лафонтена и его литературная репутация. Басня как переводной жанр в России XVIII – начала XIX в. – история и основные полемики. Статья В.А. Жуковского «О басне и баснях Крылова».

Сопоставительный анализ басен русских поэтов, чей сюжет заимствован из Лафонтена (Сумароков, Княжнин, Хемницер, Дмитриев, Николев, Крылов, Хвостов и др.).

Тема 7. Русская литература и политика: сентиментализм и национализм.

Русская литература начала XIX в. в контексте полемик о национальной идентичности: немецкий фон. Русская литература и политика: точки пересечения. Концепция националистического сентиментализма В.М. Живова.

Анализ повести Ф.В. Ростопчина «Ох, французы!»: жанр, стиль и политическая проблематика.

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Порядок формирования оценки по дисциплине:

Оценка по дисциплине «Культурный трансфер в России рубежа XVIII-XIX веков» формируется в соответствии с «Положением об организации контроля знаний», утвержденным УС НИУ ВШЭ 29.06.2012 г. (протокол №38).

Преподаватель оценивает *работу студентов на семинарских занятиях*. Оцениваются правильность выполнения предлагаемых на занятии заданий (знание и понимание разбираемого текста), активность участия в дискуссиях. Оценки за работу на семинарских занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Оценка по 10-ти балльной шкале за работу на семинарских занятиях определяется перед промежуточным или итоговым контролем - $O_{аудиторная}$.

Преподаватель оценивает *самостоятельную работу студентов*. Оцениваются правильность выполнения контрольных и домашних работ. Значимой формой контроля является оценка докладов по предложенной теме.

Накопленная оценка за модуль учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

$$O_{накопленная} = 0{,}5\ O_{ауд.} + 0{,}5\ O_{доклады}$$

Результирующая оценка по дисциплине выставляется по следующей формуле:

$$O_{результ.} = 0{,}5 \cdot O_{накопленная} + 0{,}5 \cdot O_{итоговый\ экзамен}$$

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Оценочные средства для текущего контроля студента

Посещение научно-исследовательского семинара, выступления и участие в дискуссии и с докладами на предложенную тему являются как формой, так и средством контроля и аттестации студента. Примерные темы докладов:

1. Концепция придворной салонной литературы И. Клейна.
2. Концепция чувствительного национализма В.М. Живова.
3. Русский литературный язык рубежа XVIII и XIX вв. в работах В.М. Живова.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Оценочные средства для итоговой аттестации (экзамен):

Вопросы по источникам.

1. «Письмо к издателю» Н.М. Карамзина и его концепция литературной критики.
2. Легкая поэзия Н.М. Карамзина (анализ стихотворения на выбор студента).

3. «Эдип в Афинах» В.А. Озерова: сюжет, герои, трагедийная интрига.
4. Басня в интерпретации В.А. Жуковского.
5. Анализ басен И.А. Крылова на фоне русской и французской басенной традиции.
6. Повесть Ф.В. Ростопчина «Ох, французы!»: сюжет и поэтика.

Вопросы по лекциям и научной литературе.

1. Русская культура XVIII в. и проблема западного влияния.
2. Европеизированная элита в России: русское дворянство и культуры Запада.
3. Концепция эволюции русского литературного языка В.М. Живова.
4. Споры и языке в начале XIX в. как факт русской культуры: концепция Ю.М. Лотмана и Б.А. Успенского.
5. И.И. Дмитриев в полемиках начала XIX в. в описании В.Э. Вацуро.
6. «Немецкая» и «французская» модели литературной критики и история их рецепции в России.
7. Салонная поэзия в России: импортированный жанр и его особенности.
8. В.А. Озеров как новатор: французские модели в русском литературном контексте.
9. Эволюция и теория басни на рубеже XVIII и XIX вв.
10. И.А. Крылов и эволюция русской басни.
11. Концепция «чувствительного национализма» в работах В.М. Живова.

V. РЕСУРСЫ

V.1 Основная литература

1 Жуковский В.А. Избранные произведения (электронный ресурс: http://feb-web.ru/feb/zhukovsky/default.asp).
2 Карамзин Н.М. Стихотворения (электронный ресурс: https://imwerden.de/pdf/karamzin_polnoe_sobranie_stixotvoreny.pdf).
3 Крылов И.А. Басни (электронный ресурс: https://imwerden.de/publ-2944.html).
4 Озеров В.А. Трагедии (электронный ресурс: https://imwerden.de/publ-6200.html).
5 Ростопчин Ф.В. Ох, французы! (электронный ресурс: http://az.lib.ru/r/rostopchin_f_w/text_0110.shtml).

V.2 Дополнительная литература

1. Вацуро В.Э. Готический роман в России. М.: Новое литературное обозрение, 2001.
2. Вацуро В.Э. Избранные труды. М.: Языки славянской культуры, 2004.
3. Велижев М.Б. «Сенатор» vs. «Поэт»: (авто)биографическая мифология и литературная репутация И.И. Дмитриева // Автобиография. №5 (2016). С. 117-150 (электронный ресурс: http://www.avtobiografija.com/article/view/143/119).
4. Живов В.М. Разыскания в области истории и предыстории русской культуры. М.: Языки славянской культуры, 2002.
5. Живов В.М. Чувствительный национализм: Карамзин, Ростопчин, национальный суверенитет и поиски национальной идентичности // Новое литературное обозрение. №91 (2008) (электронный ресурс: http://nlobooks.ru/sites/default/files/old/nlobooks.ru/rus/magazines/nlo/196/954/961/index.html).

6. Зорин А.Л. Кормя двуглавого орла… Государственная идеология и русская литература последней трети XVIII – первой трети XIX века. М.: Новое литературное обозрение, 2001.
7. Лотман Ю.М. Беседы о русской культуре: быт и традиции русского дворянства (XVIII – начало XIX века). СПб.: Искусство-СПб., 2011.

V.3 Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 10	*Из внутренней сети университета (договор)*
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	*Из внутренней сети университета (договор)*

V.4

V.5 Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
	Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы	
1.	Электронно-библиотечная система Знаниум	http://znanium.com/
2.	imwerden	https://imwerden.de/
3.	JSTOR	*Из внутренней сети университета (договор)*
4.	SAGE	*Из внутренней сети университета (договор)*

V.6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

– ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);

– мультимедийный проектор с дистанционным управлением.

Учебные аудитории для лабораторных и самостоятельных занятий по дисциплине оснащены ПЭВМ, с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде НИУ ВШЭ.